

	REQUISITOS DE LA REPUBLICA DOMINICANA PARA LA IMPORTACION DE PRODUCTOS LACTEOS/ REQUIREMENTS OF THE DOMINICAN REPUBLIC FOR THE IMPORTATION OF DAIRY PRODUCTS		
Elaborado por: División de Normas y Análisis de Riesgos	Actualizado: septiembre 2019	Página 1 de 4	

Los requisitos que se establecen en este documento se aplican la importación de productos lácteos: leche en polvo, quesos, yogurt, mantequilla y otros productos o subproductos lácteos. Los productos lácteos deben venir acompañados por el Certificado Veterinario Internacional, emitido por los Servicios Veterinarios Oficiales o por la Autoridad Sanitaria Competente del país de origen. / **The requirements set out in this document apply to the importation of dairy products: milk powder, cheese, yogurt, butter and other dairy products or byproducts. The Products Must be accompanied by the International Veterinary Certificate issued by the Official veterinary services or by the competent health authority of the country of origin.*

I. Certificaciones sanitarias / Health Certifications

El Certificado Veterinario Internacional debe constar que la totalidad del embarque cumple con los siguientes requisitos: / *The international veterinary certificate must include that the entire shipment complies with the following requirements:*

- 1.1. El establecimiento donde se elaboran los productos lácteos se encuentra aprobado por la autoridad sanitaria competente y cuenta con inspección de un médico veterinario oficial. / **The establishment where dairy products are made is approved by the competent health authority and has been inspected by an official veterinarian.*
- 1.2. La leche cruda utilizada en la elaboración del producto es originario del país indicado en este documento, o bien, que esta fue importada legalmente de un país libre de Fiebre Aftosa donde no se aplica vacunación. / ** The raw milk used in the elaboration of the product originates from the country indicated in this document, or that it was legally imported from a country/region free of foot-and-mouth disease, where vaccination is not practiced.*
- 1.3. Los animales de donde proceden los productos lácteos, provienen de hatos ganaderos donde no se han presentado enfermedades de notificación obligatoria en los últimos 30 días. / **The animals from which dairy products originate come from livestock herds where no notifiable diseases have been reported in the last 30 days.*
- 1.4. La leche que dio origen al producto en cuestión ha sido sometida a un tratamiento térmico con uno de los procedimientos descritos en el código sanitario de animales terrestres de la OIE (versión vigente), como se explica a continuación: / **The milk used to produce the product has undergone heat treatment with one of the procedures described in the OIE Sanitary Animal Code (current version), as explained below:*

	REQUISITOS DE LA REPUBLICA DOMINICANA PARA LA IMPORTACION DE PRODUCTOS LACTEOS/ REQUIREMENTS OF THE DOMINICAN REPUBLIC FOR THE IMPORTATION OF DAIRY PRODUCTS	
Elaborado por: División de Normas y Análisis de Riesgos	Actualizado: septiembre 2019	Página 2 de 4

- a) esterilización a una temperatura mínima de 132°C, por lo menos 1 segundo, (ultra alta temperatura [UHT]), o / * *Sterilization at a minimum temperature of 132 °C, at least 1 second, (Ultra high temperature [UHT]), or*
 - b) si el pH de la leche es inferior a 7, esterilización a temperatura mínima de 72°C durante, por lo menos, 15 segundos (pasteurización rápida a alta temperatura [HTST]), o / * *If the milk has a pH less than 7.0, a process applying a minimum temperature of 72 ° C for at least 15 seconds (high temperature-short time pasteurisation [HTST]), or*
 - c) si el pH de la leche es igual o superior a 7, pasteurización rápida a alta temperatura dos veces consecutivas. / * *if the milk has a pH of 7.0 or greater, the HTST process applied twice*
- 1.5. El establecimiento lleva a cabo un plan de monitoreo para garantizar que los productos están libres de antibióticos, hormonas, pesticidas y metales pesados. / * *The establishment carries out a monitoring plan to ensure that the products are free of antibiotics, hormones, pesticides and heavy metals.*
 - 1.6. El establecimiento productor tiene en ejecución el sistema de análisis de peligros y de puntos críticos de control (HACCP), buenas prácticas de manufactura (BPM) y procedimientos de limpieza y desinfección. / * *The producer establishment is running the hazard analysis and critical Control points (HACCP) system, Good Manufacturing Practices (BPM) and cleaning and disinfecting procedures.*
 - 1.7. Los productos lácteos terminados fueron declarados conformes y aptos para el consumo humano. / * *Finished dairy products were declared compliant and suitable for human consumption.*
 - 1.8. La leche y los productos lácteos fueron procesados, envasados y almacenados de acuerdo a las regulaciones sanitarias del país exportador. / * *Milk and dairy products were processed, packaged and stored according to the Sanitary Regulations of the exporting country.*
 - 1.9. Los productos lácteos fueron embalados en recipientes nuevos y estos fueron etiquetados o identificados con los datos del fabricante, la fecha de producción y la fecha de vencimiento/ * *Dairy products were packaged in new containers and these were labeled or identified with manufacturer's data, production date and expiration date.*

	REQUISITOS DE LA REPUBLICA DOMINICANA PARA LA IMPORTACION DE PRODUCTOS LACTEOS/ REQUIREMENTS OF THE DOMINICAN REPUBLIC FOR THE IMPORTATION OF DAIRY PRODUCTS	
Elaborado por: División de Normas y Análisis de Riesgos	Actualizado: septiembre 2019	Página 3 de 4

II. Información adicional / Additional Information

2.1 El Certificado Veterinario Internacional deberá incluir la siguiente información: / *The International Veterinary Certificate must include the following information:*

- a) Información del producto: descripción, números de lotes o códigos de producción, cantidad del producto, peso o volumen. / **Product information: description, batch numbers or production codes, product quantity, weight or volume*
- b) Nombre, dirección y numero del establecimiento productor / **Name, address and number of the producing establishment.*
- c) Nombre y dirección del exportador. / **Name and address of the exporter*
- d) Nombre y dirección del consignador. / **Name and address of the consignor*
- e) Medio de transporte / **Means of transport*
- f) Nombre y firma del Médico Veterinario Oficial, sello de la Autoridad Competente y fecha de emisión. / **Name and signature of the Official Veterinarian, stamp of the Competent Authority and date of issue*

2.2 El certificado veterinario internacional debe estar en idioma español y en caso contrario, debe venir acompañado de una traducción al español oficial original certificada por la Autoridad Competente. / **The international veterinary certificate must be in Spanish and if not, it must be accompanied by an original official Spanish translation certified by the Competent Authority*

2.3 El importador debe tener en cuenta que los productos no deben ser embarcados a la República Dominicana, sin el cumplimiento de estos requisitos y sin el permiso de importación autorizado por la Dirección General de Ganadería (DIGEGA). De llegar sin la autorización al país, la DIGEGA podrá adoptar las medidas sanitarias convenientes en término de protección sanitaria. / ** The importer must know that the products must not be shipped to the Dominican Republic, without compliance with these requirements and without the import permit authorized by the General Directorate of Livestock (DIGEGA). The DIGEGA will be able to carry out the sanitary measures in the term of the sanitary protection.*

 GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DOMINICANA GANADERÍA	REQUISITOS DE LA REPUBLICA DOMINICANA PARA LA IMPORTACION DE PRODUCTOS LACTEOS/ REQUIREMENTS OF THE DOMINICAN REPUBLIC FOR THE IMPORTATION OF DAIRY PRODUCTS	 DIRECCIÓN DE SANIDAD ANIMAL
Elaborado por: División de Normas y Análisis de Riesgos	Actualizado: septiembre 2019	Página 4 de 4

- 2.4** Cuando la institución lo considere necesario, una comisión veterinaria designada por la Dirección General de Ganadería, visitará el país exportador para la evaluación de los controles de los Servicios Veterinarios Oficiales. / **When the institution considers it necessary, a veterinary commission designated by the Livestock General Directorate will visit the exporting country to evaluate the control the evaluation of the Official Veterinary Services.*
- 2.5** Si el país cumple con todos los requisitos y no representa riesgo sanitario para la República Dominicana, se le otorgará el permiso correspondiente. / **If the country meets all the requirements and does not represent a health risk for the Dominican Republic, it will be granted the corresponding permit.*
- 2.6** En Cuanto a la importación de productos y subproductos de origen animal que procedan de países afectados por: fiebre aftosa, peste de pequeños rumiantes, y de cualquier otra enfermedad que represente un riesgo sanitario y económico para la pecuaria nacional, la autorización podría ser negada, según el caso. / **regarding the importation of products and byproducts of animal origin that come from countries affected by: foot-and-mouth disease, peste des petits ruminants, and any other disease that represents a sanitary and economic risk to the national livestock industry, the authorization could be denied, according to the case.*